1 ᑎᒧᑎ

ᓂᔅᑎᒻ ᑎᒧᑎ

ᐋᑦ ᓂᔅᑎᒻ ᒃ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᑦ ᑎᒧᑎᔨᒋ

ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᔨᒧᑕᒡ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒡ

ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᐋᑦ ᐅᐃᒐᐋᑭᓇᓐ ᒋ ᐅᔅᒋᓂᒋᓱᔪᐋ ᐃᔅᐱ ᒃ ᑊᒃᑭᑎᓯᔨᒃ ᐊᓐᑕ ᒪᑊᒃ ᓂᔅᑎᒻ ᒃ ᐱᐸᒧᑕᑦ ᒥᑊᔭᒋᒧᐅᓂᔪᓐ ᒋ ᐃᒐᐋᐤ ᒪᒃ ᐋᑦ ᐃᔅᐱᔅ ᒥᓐ ᒃ ᔅᑐᑕᔨᒃ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᒃᐅᒋ ᐃᒋᐊᑦ ᐋᑦ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓯᔨᒋᓐ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᒪᑊᒃ ᒃ ᒥᓯᓇᐊᑊᒃ ᐋᑦ ᐅᔭ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᓐ ᒃ ᒋᔅᑯᑕᒥᒐᑦ ᒋ ᐃᑕᐱᑎᓯᐤ ᑎᒧᑎ ᑭᔭ ᒋ ᓂᒃᓄᔅᑭᒻ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᔪᐤ ᐊᓐᑕ ᐃᐱᔅᔅᓐ ᐊᔅᑯ ᓇᔅᒐ ᒋ ᐊᐋᓯᔪᐤ ᑎᒧᑎ ᒐᒋ ᐊᔭᑦ ᐊᑐᔅᒐᐅᓂᔪᐤ ᐅᔭ ᐊᐃᓯ ᒋᔅᑕᔨᑕᑯᓂᔨᒐᒃ ᐊ ᓂᒃᓂᔅᒃᑊᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᔪᐤ ᐊᑯ ᐋᑦ ᒃ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᑦ ᐊᐃ ᐃᒋᐊᑦ ᑭᔭ ᐊ ᐃᑎᒧᐋᑦ ᑕᓐᑕ ᒐᐃᓯ ᓂᓇᑭᑐᐋᐸᑎᒥᔨᒋ ᐅᑦᐊᑐᔅᒐᐅᓂᔪᐤ ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᒃ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᑦ ᒋ ᒋᔅᑯᑎᒧᐋᐤ ᐃᔪᐋ ᑕᓐ ᒐ ᐃᑎᔨᒋ ᐊᓐᑕ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᒐ ᐊ ᑕᔨᒋ ᑭᔭ ᐊ ᓂᒃᓂᔅᒃᑊᒃ ᐊᐋᓐ ᑕᓐ ᒋᐸᐃᓯ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑎᒻᓯ

1

[1]ᐊᐅᑯ ᓂᔭ ᐋᑦ, ᒋᔅᔅ X ᐅᑦᐊᐋᔅᑕᓂᒪᓯ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᒋᐱᒪᒋᐃᐋᒥᓄᐤ ᓂᒋ ᐃᑎᓯᒥᑯ ᒐᒋ ᐊᔨᒧᒥᒋ ᒋᔅᔅ Xᑕ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᐊ ᑕᑦ ᐋᒋ ᐊᔭᔨᑊᑯ ᐊᔅᐸᔨᒧᐅᓐᓯ

[2]ᒋᔭ ᑎᒧᑎ ᒋ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓐ, ᒋᔭ ᒧᔭᒻ ᑎᐱᔨᐋ ᓂᑯᔅ ᒃ ᐃᑕᔨᒥᑕᓐ ᐋᔅ ᓂᔭ ᔅᒋ ᐃᒋᐃᑎᓐ ᐊᔭᔅᒃ ᒐᒋ ᓂᑕᐅᒋᔨᓐ ᐊᓐᑕ X ᐊ ᑕᑦ ᐃᔅᓯ

ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᒍᑕᐃᓄᐤ ᑭᔭ X ᒋᔅᔅ ᒋᑎᐸᔨᒋᒐᓯᒥᓄᐤ ᒋᑭᐃ ᒥᔨᑯ ᒋᔅᐋᑎᓯᐅᓂᔪᐤ, ᓱᐋᔨᒋᒐᐅᓂᔪᐤ ᑭᔭ ᒋᔭᒪᔨᑎᒧᐅᓂᔪᐤᓯ

ᐃᔭᑊᒥᔅᑐᐋᑊᑯᒻ ᓂᑎᒥᑯ ᒃᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᒻ

[3]ᐊᓐ ᒪᒃ ᑕᓐ ᒃᐃᓯ ᓯᒋᒥᑕᓐ ᐃᔅᐱ ᒐ ᐃᑐᑕᔭᓐ ᒪᓯᑐᓂᔭ ᒥᓐ ᒋᑦᐃᑎᓐ, ᐊᐅᑯ ᐊᓐ ᒐᒋ ᑕᔨᓐ ᐸᑎᒪ ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᐅᑕᓇᐤ ᐃᐱᔅᔅ ᐊ ᐃᓯᓂᑊᑕᒻ ᒐᒋ ᒋᑕᐊᒧᒡᑕᐤ ᐊᓐᒐ ᐊᐋᓐᒋ ᐊᑲ ᒧᔭᒻ ᒃᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᒻᓯ [4]ᐃᑎᒧᐅᒐ ᒐᐊᑲᒋ ᐊᐱᑕᔨᑕᒻ ᐋᔅᑭᒐ ᑎᐸᒋᒧᐅᓇ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᒃᐃᓯᐸᒋ ᐃᑎᔅᑲᑐᔨᒋ ᐅᐋᑊᑯᒪᑭᓄᐋᑊ ᐊᓐᑕ ᐋᔅᑭᒐ ᒧᔭᒻ ᒐᒋ ᐃᑕᔨᑕᒻ ᐅᑦᐊᒐᑊᑯ ᐱᒪᑎᓯᐅᓄᐋᒐ ᒐᒋ ᐃᒋᐃᑯᒻ ᐅᔭ ᒐᑊᒃᓯᔪᐤ ᐋᔅ ᒧᔭᒻ ᐅᔭ ᒐ ᑐᐋᑊᒃ ᐊᑯᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᒋᒋᐱᔨᒻ ᐊ ᒋᑊᒃᓇᑯᐃᑐᒻᓯ ᑭᔭ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᒻ ᓇᒪ ᓇᔅᒐ ᐃᒋᑕᐅᒻ ᑕᓐ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐊᑐᔅᑯᐋᑭᓄᔨᒋ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋᓐ ᑕᐋᔭᔨᑎᒧᐅᓂᒻ ᒪᒃ ᐊᑯᑕ ᐊᐃᓯ ᐊᑐᔅᑯᐋᑭᓄᐅᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤᓯ [5]ᐋᔅ ᐅᔭ ᐃᑎᓯᒥᑊᐋ ᐊᑯᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᔅᒋᐊᒻ ᐊᐋᔪᐋ ᐊ ᐸᔭᑭᓂᔨᒋ ᐅᑕᐃᐋᐋ ᑭᔭ ᐊ ᒋᔅᒐᔨᑕᒻ ᑯᐃᔅᑯ ᐊᒋ ᐃᑎᒻ ᑭᔭ ᐊ ᓱᒐᔨᑕᑯᓂᔨᒻ ᐅᑕᐋᑎᒧᐅᓄᐋᑦᓯᐋ ᐋᔅ ᐅ ᐃᓯ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑎᒥᐃᑯᔨᓇ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒐᒋ ᐃᓯ ᐄᐃᑎᒧᑦᑕᐤ ᐊᑯᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᓇᔅᒐ ᓴᒋᐊᒐ ᐊᐋᔪᐋ ᐅᑕᐃᐋᒐᓵ ᐶᐱᔅᒐ ᒪᒃ
ᐊᐋᓐᒋ ᓇᒪ ᓴᔅ ᐊᐱᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᒐ ᐅᔭ ᐊᐃᓯ ᑯᐃᔅᑯᐱᒪᑎᓯᓇᓄᐃᒐᓵ ᐅᔅᑕ
ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᒐ ᒐᒋ ᐊᔨᒧᑕᒐ ᐊᓂᔭ ᒐᑊᑲᔪᐤ ᐊᑲ ᓇᔅᒐ ᒐᑊᑲᔪᐤ ᐃᓯ ᐄᒋᐃᑯᒐᓵ
ᐊᐋᓐᒋ ᓇᔅᒐ ᐊᐄᐃ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᒐ ᒋᔅᒪᓂᐧᐝᐋ ᐅᐄᓯᐋᐅᓂᔪᐤ ᐊᔪᑯ
ᐋᐃᓯ ᒋᑊᑲᔭᐱᒥᑯᓯᒐᒐ, ᐊᑲ ᒪᒃ ᓇᔅᒐ ᓂᓇᔅᐧᐝᑕᓯᒐᒐ ᑕᓐ ᐊᓐ ᐋᐃᔅᒋᑊᔅᒐ ᑭᔭ ᓇᒪ
ᐋᐋᒐᒐ ᒋᔅᒐᔨᑎᒧᒐᒐ ᐊᓂᔭ ᒐᑊᑲᔪᐤ ᑲ ᐊᔨᒧᑕᒐᒐ ᐊᑎ ᒧᔭᒪ ᓇᔅᒐ ᐊ ᒋᔅᒐᔨᑕᒐᒐ
ᐊ ᐃᑎᑕᑯᐃᓯᒐᓵ

ᑭᒋ ᒋᔅᒐᔨᑕᓇᓄᐤ ᒪᒃ ᒋᔭᓄᐤ ᐊᒥᔪ ᐄᒋᐃᑯᑦ ᐊᐋᓐ ᒧᔭᒪ ᐊ ᐃᑕᐱᒋᑕᐋᑦ
ᒋᔅᒪᓂᐧᐝᐋ ᐅᐄᓯᐋᐅᓂᔪᐤ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᓂᐧᐝᐋᔨᑎᒥᔨᒋ ᒐᒋ ᐃᑕᐱᑎᓂᔨᒐᓵ ᑭᐅ ᒪᒃ
ᐄᐃ ᓂᔅᐧᐝᑎᒧᑯ, ᑕᐸ ᓇᒪᔭᐤ ᐅᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᐤ ᑲ ᐅᓯᑎᒧᐋᑭᓄᐅᑦ ᐅᔭ
ᐄᓯᐋᐅᓂᔪᐤᓵ ᐊᓇᒐ ᐋᔅ ᐊᓐ ᐊᑲ ᓇᔅᒐ ᐊᐱᑕᔨᑕᒐ ᒋᔅᒪᓂᐧᐝᐋ ᐅᐄᓯᐋᐅᓂᔪᐤ
ᑭᔭ ᐊᓇᒐ ᐊᑲ ᓇᔅᒐ ᓂᓇᐃᑎᒫᒪᒐ ᑭᔭ ᐊᓇᒐ ᐊᑲ ᓇᔅᒐ ᒋᔅᒐᔨᑕᒐ ᑕᓐ
ᒋᐸ ᐃᓯ ᓂᓇᑭᐧᐝᐋᔨᑎᒥᐃᑯᐅᒐ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓄᐋᐋ ᐊᐅᑯᓇᒐ ᐅᒐ
ᑲ ᐅᓯᑎᒧᐋᑭᓄᐃᒐ ᐅᔭ ᐄᓯᐋᐅᓂᔪᐤᓵ ᑭᔭ ᐊᓇᒐ ᐊᑲ ᓇᔅᒐ ᐊᐱᑕᔨᒪᒐ
ᒋᔅᒪᓂᐧᐝᐋ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓄᐋᒐ ᑭᔭ ᐊᓇᒐ ᓇᔅᒐ ᑲ ᒥᒋᐱᒪᑎᓯᒐ ᐊᐅᑯᓇᒐ ᐅᒐ
ᑲ ᐅᓯᑎᒧᐋᑭᓄᐃᒐ ᐊᓂᔭ ᐄᓯᐋᐅᓂᔪᐤᓵ ᑭᔭ ᐊᓇᒐ ᐊᑲ ᐸᔭᒐ ᐱᒪᑎᓯᒐ
ᐅᑦᐊᒐᓐᑯᐋᒐ ᑭᔭ ᐊᓇᒐ ᐊᑲ ᓇᔅᒐ ᐊᔭᒥᐊᐋᑎᓯᒐ ᑭᔭ ᐊᓇᒐ ᓇᓂᐸᐊᒐ
ᐅᑕᐃᐋᐋ ᑭᔭ ᐅᑲᐃᐋᐋ ᑭᔭ ᐊᓇᒐ ᑲ ᓂᐸᐃᐋᒐ, ᑭᔭ ᐊᓇᒐ ᓂᓇᐧᑯᐤ
ᑲ ᐃᓯ ᐄᓂᓯᐧᐝᐋᒐ ᐊᐋᔪᐋ ᑭᔭ ᐊᓇᒐ ᓇᐸᐅᒐ ᑲ ᐄᒐᐋᒐ ᐄᑕᐸᐋᐋ ᑭᔭ
ᐃᑲᐅᒐ ᑲ ᐄᒐᐋᒐ ᐄᑎᑲᐋᐋ ᑭᔭ ᐊᓇᒐ ᑲ ᒋᒧᑎᒐ ᐊᐋᔪᐋ, ᑭᔭ ᐊᓇᒐ
ᑲ ᐄᒋ ᑭᑭᒋᔭᒐ ᑭᔭ ᐊᓇᒐ ᓂᑎᒥᑯ ᑲ ᐃᑕᒋᒧᒐ ᐊᑎ ᐊᒋ ᓇᔅᐱᒐ ᐄᐃ ᑕᐋᒐ ᑭᔭ
ᒥᓯᐋ ᐊᓇᒐ ᐊᐋᑭᒋ ᐊᑲ ᐃᑐᑕᒐ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᓯᐋᒥᑭᓂᔨᒐ ᐅᔭ
ᒥᔪ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᐅᓂᔪᐤᓵ ᐅᐅ ᒥᔪ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᐅᓇ ᐊᓇᑕ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓂᒐ ᐅᒋᐱᔪᐤᓵ
ᐊᐅᑯ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓇ ᑲ ᒥᔨᑯᔭᓇ ᒐᒋ ᐄᐃᑎᒪᓇᓵ ᐊᓇᑕ ᒪᒃ ᐊᓇ ᑲ ᒋᔅᑕᔨᑕᑯᓯᑦ ᑭᔭ
ᑲ ᓯᐋᔨᑕᑯᓯᑦ ᒋᔅᒪᓂᐧᐝᐋ ᐊ ᑕᑦ ᐊᑯᑕ ᐋᒋᐱᔨᒐᓵ

ᐋᑦ ᑲᐃᓯ ᒋᔅᐋᐧᐝᑕᑯᑦ ᒋᔅᒪᓂᐧᐝᐋ

1 Timothy 1.12-17 (Proper-19 Year C)

12ᓂᓇᔅᑯᒪᐤ ᒋᑎᐸᔨᒋᒐᓯᒥᓄᐤ X ᒋᔅᔭ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᑕᐋᐅᒐᔨᒥᑦ ᑭᔭ ᑕᓐ
ᑲᐃᓯ ᒥᔨᑦ ᓱᐧᑲᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᒐᒋ ᐊᐧᔅᑯᐅᑲ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᐅᑎᓂᑦ, 13ᐊᑎ
ᓇᔅᒐ ᐊᒋ ᐊᑊᑲᑕᔨᑕᑯᓯᐅᒐ ᓂᓇᐧᑯᐤ ᐊᒋᐃᓯ ᒥᒪᔭᔨᒥᑲ ᑭᔭ ᐊᒋ ᐱᐸᔅᑕᒥᑲ ᑭᔭ
ᐊᒋ ᓂᓇᐧᑲᒋᐃᑲᓵ ᒥᑯ ᒪᑲ ᐃᔭᐱᒐ ᓂᒋ ᒋᔅᑎᒪᒐᔨᒥᑯ ᐄᔅ ᐊᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᔅ
ᒋ ᐊᓄᐋᑎᒪᓐ ᓇᒪ ᓂᐅᒋ ᒋᔅᒐᔨᑕᓐ ᑕᓐ ᐊᓐ ᑲ ᐃᑎᔭᓐᓵ 14ᓇᔅᒐ ᓂᒋ ᐄᔪᒐ
ᓄᑯᑦᑕᑯ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᓵ ᑕᓐ ᐊᔅᐱᔅ ᒋᔅᐋᐧᐝᑕᐅᑦ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐊᑎ ᑕᐋᔭᔨᒥᑲ ᑭᔭ
ᒐᒋ ᐅᒋ ᐊᑎ ᔅᒋᐃᑲ ᐸᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

15ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅ ᑎᔭᐟᒥᑲᒃ ᐃᔅᑭᐧᐅᓐ, ᐯ ᑭᔅᔅ ᐊᑭ ᐸᑭ ᑎᑯᓯᑊᒃ ᐅᑕ ᐊᔅᑭᒃ
ᒐᑭ ᐱᒪᑭᐊᑦ ᐅᒥᑭᐧᑕᐋᐧ ᒪᐅᒃ ᒪᒃ ᑲ ᒥᒐᑎᓯᑦ ᓂᔾ ᓂᑭ ᐃᑕᔾᑕᑯᓯᓐᐧ 16ᐊᑎ ᒪᒃ
ᓂᔾ ᒪᐅᒃ ᐊᑭ ᒥᒐᑎᓯᐅᒃ ᓂᑭ ᐋᔪᒃ ᑭᔅᐋᑐᑕᑯ ᑭᔅᒪᓂᑐᐤ ᒐᑭ ᓄᑯᑕᑦ ᑕᓐ
ᒐᑭ ᐃᔅᐱᔅ ᐋᔪᒃ ᓯᐱᐋᓯᔅᑐᐋᑦ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒐ ᑕᐟᔭᔾᒥᑯᑦ ᑭᔭ ᒐ ᐊᔭᔾᑭ ᑲᑭᒃ
ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᐤᐧ 17ᐊᑯ ᒪᒃ ᑲᑭᒃ ᑭᑭ ᐃ ᑭᔅᑕᔾᒪᑭᓄᐤ ᑭᔭ ᐃᔅ ᓇᔅᒃ
ᑭᑭ ᐃ ᑭᔅᑕᔾᑕᑯᐊᑭᓄᐤ ᐊᓐ ᑲᑭᒃ ᑲ ᑭᔅᐅᑭᒪᐅᑦ, ᐊᓐ ᒐᐊᑲ ᓂᐱᑦ, ᐊᑲ
ᓄᑯᓯᑦ ᑭᔭ ᐊᓐ ᒥᑯ ᐱᔭᐃᑯᓯᑦ ᑭᔅᒪᓂᑐᐤᐧ ᐊᒥᓐᐧ

18ᐅ ᒪᒃ ᑭᑦ ᐃᑎᓯᒥᑎᓐ ᑭᔭ ᑎᒧᑎ ᓂᑯᔅᐧ ᓱᒃ ᐋᐃᑕ ᐅ ᒥᔾᔭᑭᒧᐅᓐ ᐋᔅ
ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᑲ ᐃᓯ ᐊᔾᒧᒥᔅᒐ ᒐ ᐃᑐᐅᑦ ᐊᓐᒐ ᐅᑭᔅᑭᐋᐃᒐᓱᒐ ᐃᔅᐱ ᑲ ᓂᑲᓐ
ᐊᔾᒧᑕᒐ ᑭᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᐤᐧ ᑭᓄᐋᔾᑎᒥᐃᑯᔾᓇ ᒪᒃ ᐊᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐊᔾᒧᑕᒐ
ᑭᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᑭᑭ ᐃᑭᐃᑯᓐ ᒐᑭ ᒥᔪ ᒪᓯᒐᔾᓐ ᐊᓐᑕ ᑕᐟᑕᒧᐅᓂᒐ ᐃᔅᐧ 19ᓱᒃ
ᒧᓯᓇᐤ ᑕᐟᑕ ᑭᔭ ᓱᒃ ᒧᔅ ᑯᐃᔅᑯ ᐃᑎᔭ ᑭᔭ ᓇᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᒪᒥᓯᒪᔾᑕᓐ ᐊᑲ
ᒥᑭᑐᑎᒥᓇᐧ ᐋᔅ ᑕᐅᒐ ᐊᓐᒐ ᓇᔅᒐ ᐊᑲ ᐊᔾᒪᔾᑎᒥᐃᑯᒐ ᑕᓐ ᑭᐸᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᐅᒐ
ᑭᔭ ᐧᑲᐊᑎ ᓂᓯᐅᓇᑭᑕᒐ ᐅᑕᐟᑕᑎᒧᐅᓄᐋᐧ 20ᐊᑯᑕ ᑲᐃᓯ ᓴᑯᑭᐱᑕᑭᓄᐃᒐ
ᐃᒥᓇᔅᔅ ᑭᔭ ᐊᓕᒃᓴᓐᑕᕐᐧ ᒥᑭᒥᓂᑐᐤ ᒪᒃ ᓂᑭ ᐱᔅᑎᓯᐋᑕᐤ ᒐᑭ ᓂᓇᐧᑲᑕᔾᑎᒥᐊᑦ
ᐅᔭᐧ ᐱᑯᔅᔾᑕᑯᓂᔪᐤ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᒐᑭ ᐅᑭ ᑭᔅᒐᔾᑕᒐ ᒐᐊᑲᑭ ᐸᔅᑕᒧᒃᐧ

2

ᐊ ᐊᔭᒥᐊᓄᒃ

1 Timothy 2.1-7 (Proper-20 Year C)

1ᒪᐅᒃ ᒪᒃ ᓂᔅᑎᒻ ᐊᐃᓯ ᐱᑯᔅᔾᒧᔭᓐ ᐊᐅᑯ ᐅ ᒧᔅ ᓂᓇᐧᑯᐤ
ᒐᑭ ᐃᓯ ᐊᔭᒥᐊᔅᑎᒧᐋᑯᒃ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐᑭᐧ ᒐ ᓂᑐᑎᒪᔭᑯ ᒐᑭ ᒥᔭᑭᓄᐃᒃ ᑕᓐ
ᐊᐃᓯ ᓂᑐᐋᔾᑕᒐ ᑭᔭ ᒧᔅ ᒐᑭ ᓂᓇᔅᑯᒪᑯ ᑭᔅᒪᓂᑐᐋ ᐃᔾᔾᐋᐤ ᐅᒃᐧ 2ᑭᔭ ᐊᓐᒃ
ᒃ ᑭᔅᐅᑭᒪᐅᒃ ᑭᔭ ᐊᓐᒃ ᒃ ᓂᒃᓇᔾᑕᑯᓯᒃ ᑭᐸ ᐊᔭᒥᐊᔅᑎᒧᐋᐋᐅᒃᐧ ᐅ ᒪᒃ
ᓂᓇᐧᑯᐤ ᐊᐃᓯ ᐊᔭᒥᐊᔅᑎᒧᐋᑯᒃ ᐊᐋᓐᑭ ᐊᑯᑕ ᒐᐅᑭ ᑎᐧᒃ ᑭᔭᒪᔾᑎᒧᐅᓐ ᑭᔭ
ᐊᑯᑕ ᒐᐅᑭ ᑎᐧᒃ ᐊᒥᔪ ᐃᒐᐅᑐᓇᓄᐅᒃ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᐅᓂᒃ ᑭᔭ ᐊᑯᑕ
ᒐᐅᑭ ᑎᐧᒃ ᐊ ᑭᔅᑕᔾᒥᑐᓇᓄᐅᒃᐧ 3ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᐊᐃᓯ ᒥᔪᓇᐧᒃ ᑭᔭ
ᓇᐊᔾᑎᒥᐃᑯᑦ ᑭᔅᒪᓂᑐᐤ ᑭᐱᒪᑭᐃᐋᒥᓄᐤ, 4ᐊᓐ ᒃ ᓂᑐᐋᔾᒪᑦ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᔪᐋ
ᒐᑭ ᐱᒪᑭᐅᔾᑭᑭ ᑭᔭ ᒐᑭ ᑭᔅᒐᔾᑎᒥᔾᑭᑭ ᑕᐟᐅᓂᔪᐤᐧ 5ᐋᔅ ᐸᐃᑯᓯᐤ ᑭᔅᒪᓂᑐᐤ
ᑭᔭ ᐸᐃᑯᓯᐤ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᐊ ᓇᑕᒪᒐᑦ ᒐᑭ ᓂᑭᔅᒃᑐᒐ ᑭᔅᒪᓂᑐᐤ ᑭᔭ ᐃᔪᐤ ᐊᐅᑯ
ᓇᐸᐤ ᑭᔅᔅ Xᐧ 6ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅ ᓇᐸᐤ ᒃ ᐱᔅᑎᓇᐧᒃ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ
ᒐᑭ ᐅᑭ ᐃᐧᑯᑭᐊᑦ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᔪᐋ ᐅᒥᑭᐧᑕᐃᓂᔾᒐ ᐅᒃᐧ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᒃ ᐅᑎᑭᐱᔾᒐ
ᐊᓐᑕ ᒐ ᒥᔪᐱᔾᒐ ᑭᔅᒪᓂᑐᐤ ᒐᑭ ᓄᑯᑕᑦ ᑕᓐᑕ ᒐᑭ ᐅᑭ ᐱᒪᑭᐊᑦ ᒥᓯᐋ
ᐊᐋᔪᐋᐧ 7ᐋᔅ ᑕᐟᑕ ᓂᑭ ᐅᑎᓂᑯᐅᓐ ᒐᑭ ᐋᐃᑎᒪᓐ ᒥᔾᔭᑭᒧᐅᓐ ᑭᔭ ᐊᐟᔅᑕᓐ
ᒐᑭ ᐃᑕᐱᑎᓯᔭᓐ ᑭᔭ ᒐᑭ ᑭᔅᑯᑎᒧᐅᒃᑲᐤ ᐊᓂᔭ ᑕᐟᑕᐅᓂᔪᐤ ᑭᐸᐃᓯ ᑕᐟᑕᑎᒧᒃ
ᐊᓐᒃ ᐊᑲ ᒍᐤ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᒃᐧ ᓇᒪ ᒪᒃ ᓂᑎᒥᑯ ᓂᑦᐃᔅᑭᔅᓐ ᐅ ᑲ ᐃᔅᑭᔅᔭᔭᓐᐧ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

8ᓂ ᐱᑯᓴᐟᒪᐅᒃ ᒥᓯᐋ ᓇᐸᐅᒃ ᑕᓐᑕ ᐊᐊᑎ ᐃᑕᐋᑊᒃ ᐃᔅᐱ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᒃ
ᒐᒋ ᐅᐱᐟᑕᒃ ᐅᑎᒋᐋᐋ ᓇᔅᒃ ᐊ ᐱᔅᑕᐟᒥᓱᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᑕᐟᒋᓵ ᒪᑊᒃ ᒪᒃ
ᐊ ᐊᔭᒥᐊᒃ ᓇᒪ ᒋᐸᐅᒋ ᒋᒋᔅᑲᑯᐅᒃ ᒋᑊᓯᐅᓂᐟᐤ ᑭᔭ ᓇᒪ
ᒋᐸᐅᒋ ᐃᓯᓇᑯᓂᐟᐤ ᓇᔅᒃ ᐃᐱᒃ ᒐᒋ ᒋᑊᓯᔅᑐᐋᒃ ᐊᐋᐟᐋᓵ

9ᓂ ᐱᑯᓴᐟᒪᐅᒃ ᑭᔭ ᐃᑊᑲᐅᒃ ᐃᔭᑊᑲ ᒐᒋ ᐃᑕᔅᐱᓱᒃᓵ ᓇᒪ
ᒋᐸᐅᒋ ᒥᔅᑎ ᐋᐋᑐᐋᐊᒪᓱᒃ ᑭᔭ ᓇᒪ ᐊᒥᔅᑎ ᓱᓇᔭᐃᐟᒋ ᒐᑊᑲᐟᐤ
ᒋᐸᐅᒋ ᑭᒋᔅᑭᒧᒃᓵ 10ᐅᔅᑕ ᐊᓂᔭ ᐊ ᑯᐃᔅᑯᐱᒪᑎᓱᒃ ᑭᔭ ᐊ ᒥᐟᑐᑎᒧᐋᒃ
ᐊᐋᐟᐋ ᒋᐸ ᒋᑲᓇᑯᐃᑯᒃ ᐋᔅ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᓯ ᓂᑐᐋᐟᑕᑯᓱᒃ ᐃᑊᑲᐅᒃ, ᐊᓐᒃ
ᑲ ᐃᔅᒋᑊᔅᔭᒃ ᐊ ᒋᔅᒃᒐᐟᒪᒃ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋᓵ

11ᐋᔅ ᐃᑊᑲᐟ ᓂᑐᐋᐟᑕᑯᓱᐟ ᐃᔭᑊᑲ ᒐᒋ ᓇᓂᑐᑎᑲ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᒋᔅᑯᑎᒪᓱᑦ
ᑭᔭ ᒥᓯᐋ ᒐᒋ ᐃᓯ ᓂᓇᐃᑕᑦᑲ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᐸᑕᑦᑲᓵ 12ᓇᒪ ᓂ ᐱᔅᑎᓇᐅᒃ ᐃᑊᑲᐅᒃ
ᒐᒋ ᒋᔅᑯᑎᒧᐋᒃ ᓇᐸᐋ ᒪᑊ ᒐᒋ ᐅᒋᒪᐅᑐᑐᐋᒃᓵ ᓇᓂᑐᐋᐟᒪᐅᒃ ᐃᔭᐱᒃ
ᒐᒋ ᓇᓂᑐᑎᒃᓵ 13ᐋᔅ ᐊᑕᒪ ᓂᔅᑎᒪ ᒋ ᐅᓯᐊᑭᓄᐟ ᐊᑯ ᐃᔭᑯ ᐃᐟ
ᑲ ᐅᓯᐊᑭᓄᐅᑦᓵ 14ᑭᔭ ᓇᒪᐃᔭ ᐊᑕᒪ ᓂᔅᑎᒪ ᐅᒋ ᐃᔭᓯᒪᑭᓄᐟᓵ ᐊᓐ ᐃᑊᑲᐟ
ᐊᐅᑯ ᑲ ᐃᔭᓯᒪᑭᓄᐅᑦ ᑭᔭ ᑊᑲ ᐊᑎ ᒥᒋᑐᑕᑦᑲ ᐊᑲ ᐅᒋ ᓂᓇᐃᑐᐋᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋᓵ
15ᐃᔭᐱᒃ ᒪᑊ ᒋᑭ ᐱᒪᒋᐊᑭᓄᐟ ᐃᑊᑲᐟ ᐊᓂᔭ ᐅᒋ ᐊ ᐋᐱᒪᐅᓱᑦ ᐃᔭᐱᒃ ᒪᑊ ᒧᔅ
ᓇᔅᒃ ᐃᓯ ᓂᓇᑭᑐᐋᐟᒥᓱᑦ ᑕᐟᑎᒧᐅᓂᒃ ᑭᔭ ᓴᒋᐃᐋᐅᓂᒃ ᑭᔭ ᐸᔭᒋ
ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᒃ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᒧᑕᑦᓵ

3

ᑕᓐ ᒋᐸ ᐃᑕᐟᑕᑯᓱᐅᒃ ᑲ ᓂᑲᓂᔅᑲᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐸ

1ᐊᐅᑯ ᐅ ᑕᐟ ᑎᔭᐟᒥᑲᒃ ᐃᔅᒋᑊᐅᓐ, ᐊᐋᓐ ᐊ ᐃᑕᐟᑎᒪᐃᑯᑊᑲ
ᒐᒋ ᓂᑲᓂᔅᑯᐋᑦ ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐋ ᓇᔅᒃ ᒥᑊᔭᓯᐟᐤ ᐅᔭ ᐊᑐᔅᒐᐅᓂᐟᐤ
ᑲ ᐃᓯ ᐋᑕᐟᑎᒥᐃᑯᑦ ᒐᒋ ᐃᑐᑕᑦᓵ 2ᐊᓐ ᒪᑊ ᐊᐋᓐ ᑲ ᓂᑲᓂᔅᑯᐋᑦ
ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐋ ᓂᑐᐋᐟᑕᑯᓱᐟ ᒐ ᐊᑲᒋ ᑎᑯᓂᐟᒐ ᒐᑊᑲᐟᐤ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐊᑕᒪᐟᑕᑯᓱᑦ,
ᑭᔭ ᔭᐃᑕᔭ ᒐᒋ ᐸᐃᑯᐊᑦ ᐃᐋ ᓇᐳᑊᓵ ᓂᑐᐋᐟᑕᑯᓱᐟ ᐊᐟᐟ ᐸᑊᑲᒃ
ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᑦ, ᑭᔭ ᒐᒋ ᒥᐟ ᓂᓇᑭᑐᐋᐟᑎᒥᐃᑯᑦ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᑦ, ᑭᔭ
ᐃᔭᑊᑲ ᒋᐸᐃᓯ ᐸᒥᐱᐟᑕᐟ ᒐᑊᑲᐟᐤ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐃᑐᑕᑦᓵ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲ ᒥᑊᔭᐟᑕᑦᑲ
ᒪᓐᑕᐋ ᐊ ᐱᑎᑲᐊᑦ ᐊᑯᓐ ᒋᐸ ᐃᑕᐟᑕᑯᓱᐟᐤ ᒋᐸ ᑭᔅᒋᐟ ᑭᔭ ᐊ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᑦᓵ
3ᐊᑯ ᒪᑊ ᓇᒪᐃᔭ ᑲ ᐃᒋᐸᑦ ᐊᐋᓐ ᒋᐸᐅᒋ ᐃᑕᐟᑕᑯᓱᐟᐤ ᓇᒪ ᑭᔭ
ᒋᐸᐅᒋ ᐅᐋᓴᒪᐟᑕᑯᓱᐟ ᐊᑎ ᐊᑲ ᐋ ᓂᓇᐊᐟᑎᒥᐃᑯᒃ ᒐᑊᑲᐟᐤ,
ᒋᐸ ᒋᔭᒪᐟᑕᑯᓱᐟᐤ ᓇᒪ ᑭᔭ ᒋᐸᐅᒋ ᐋᒋᐱᐟᐤ ᒐᒋ ᒥᒋᐱᔭᐊᑦ ᐊᐋᐟᐋ, ᑭᔭ
ᓇᒪ ᒋᐸᐅᒋ ᐃᑕᐟᑎᒥᐃᑯᐟ ᒐᒋ ᒥᔅᑎ ᐋᐟᐟ ᐊᔭᑦ ᓱᓇᔭᐟᐤ 4ᓂᑐᐋᐟᑕᑯᓱᐟ ᑭᔭ
ᐅ ᐊᐋᓐ ᒐᒋ ᒥᐟ ᓂᓇᑭᑐᐋᐟᑕᑦᑲ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐸᐃᑯᔅᑲᓇᓱᑦ ᑭᔭ ᒋᐸ ᐃᑐᑐᐋᐟ
ᐅᑦᐊᐋᓱᒪ ᒐᒋ ᓂᓇᐃᑕᑯᑦ ᐊ ᒋᔅᑕᐟᒥᑯᑦᓵ 5ᐋᔅ ᐊᐋᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒐᐊᑲᒋ ᒥᔪ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑎᒥᐃᑯᑊᑲ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐸᐃᑯᔅᑲᓇᓯᑦ ᑕᓐᑕ
ᒐᒋ ᐅᒋ ᒥᔪ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ ᐅᑦᐃᔨᒥᔪᐋᓵ ᑯᑭᔭ ᓇᒪ ᐊᐋᓐ
ᐊᓄᒃ ᐊᒋ ᑕᐟᔭᔨᑕᑉᑲ ᒋᐸᐅᒋ ᓂᑲᓂᔅᑯᐋᐤ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ ᐅᑦᐃᔨᒥᔪᐋ ᐋᔅ
ᒋᑭᒋ ᐃᓯᓇᑯᓯᐤ ᓇᔅᒃ ᒋᒋᐋ ᒐᒋ ᐃᑕᔨᒥᓯᑦ, ᒋᑭᒋ ᐸᒋᓯᓐ ᒪᑲ
ᒐᒋ ᐃᓯ ᓂᓱᐅᓇᒋᒪᑭᓄᐅᑦ ᒧᔭᒻ ᒥᒋᒥᓂᑐᐋ ᒐᐃᓯ ᓂᓱᐅᓇᒋᒪᑭᓄᔨᒋᓵ ᑭᑭᔭ ᐊᓐ
ᐊᐋᓐ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑕᐱᑎᓯᑦ ᒋᐸᒥᔪ ᑎᐸᑐᑎᒥᔪᐋ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᐊᓂᔭᔪᐋ
ᐊᐋᔪᐋ ᐊᑲ ᐱᒪᒋᐅᔨᒋᓵ ᐋᔅ ᒥᔪ ᑎᐸᒋᒪᑭᓄᒐ ᓇᒪ ᒋᑭᒋ ᐃᑐᑕᑯᐤ ᒥᒋᒥᓂᑐᐋ
ᒐᒋ ᓇᑲᑎᑯᑦᓵ

ᑕᓐ ᒋᐸᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᐅᒃ ᐊᓐᒃ ᑲ ᐃᒋᐃᐋᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᔪᐤ ᐊ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕᑭᓄᐃᒃ

[8]ᑭᔭ ᐊᓐᒃ ᑲ ᐃᒋᐃᐋᒃ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕᑭᓄᔨᒋ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐸ
ᒋᐸ ᑕᐟᐅᒐᔨᑕᑯᓯᐅᒃ ᑭᔭ ᒧᔅ ᑯᐃᔅᑯ ᒋᐸ ᐃᑎᑕᑯᓂᔪᐤ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓄᐋᐤᓵ ᓇᒪ
ᒋᐸᐅᒋ ᐃᒋᐸᐅᒃ ᑭᔭ ᓇᒪ ᒋᐸᐅᒋ ᓴᒋᑕᐅᒃ ᓱᓇᔭᔪᐤᓵ [9]ᓱᒃ ᒋᐸᐃ ᒥᒪᒋᒥᓂᒧᒃ
ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᑕᐟᒥᑭᓂᔨᒃ ᐊᓂᔭ ᐊᐃᓯ ᑕᐟᑎᒻᒪᑉᑯ ᐊᓂᔭ ᑭᐟ
ᑲᐃᓯ ᒋᔅᒐᔨᑎᒥᐃᑯᐋᑉᑯᓵ ᒋᐸ ᒐᔅᑎᓇᑕᔨᒥᓯᒃ ᑯᐃᔅᑯ ᐊᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᒃᓵ [10]ᐊᑯᔅ ᒪᑲ
ᓂᔅᑎᒻ ᒋᑭᐃ ᓇᓂᑐᐤ ᑭᒐᔅᒐᔨᒪᑭᓄᐃᒃ ᐅᒃ ᑕᓐ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᒃ ᑭᔭ
ᓄᑯᓂᔨᒐ ᐊ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᒃ ᐊᑯ ᒐ ᒥᔭᑭᓄᐃᒃ ᒐᒋ ᐃᒋᐃᐋᒃ
ᐊ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕᑭᓄᔨᒋ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐸᓵ

[11]ᐃᐋᐋ ᒋᐸ ᑕᐟᐅᒐᔨᑕᑯᓯᔪᐋ ᑭᔭ ᓇᒪ ᒋᐸᐅᒋ ᓂᑎᒥᑯ ᐃᑕᒋᒪᐅᒃ
ᐊᐋᔪᐋ ᑭᔭ ᐸᑲᒃ ᒋᐸᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᐅᒃ ᑭᔭ ᐃᔭᑲ ᒋᐸ ᐃᑐᑎᒧᒃ ᒥᓯᐋ ᒐᑲᔪᐤᓵ

[12]ᑭᔭ ᐊᓐ ᑲ ᐃᒋᐃᐋᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᒃ ᒋᐸ ᐸᐃᑯᐊᐤ ᐃᐋ ᓇᐳᑲ ᑭᔭ
ᔭᐃᑕᔭ ᒋᐸᒥᔪ ᓂᑕᐅᒋᓇᐤ ᐅᑦᐊᐋᓯᒪ ᑭᔭ ᒋᐸᒥᔪ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑎᒥᐃᑯᐤ ᐊᓐᑕ
ᐊᓂᔭ ᐊ ᐸᐃᑯᔅᑲᓇᓯᑦᓵ [13]ᐋᔅ ᑕᐟ ᒥᔪ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕᑲᐋ ᐊᓂᔭᔪᐋ
ᐅᑦᐊᑐᔅᒐᐅᓄᐋᐋ ᐊᑯᑕ ᐃᔭᑲ ᒐᐅᒋ ᐃᑕᔨᒥᑯᒃ ᐊᐋᔪᐋ ᑭᔭ ᐊᑯᑕ ᐊᑐᐃᔅ
ᒐᐅᒋ ᐋᒋᐱᔨᒃ ᓱᒃ ᐊ ᐊᔨᒧᑕᒃ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᑕᐟᔭᔨᒪᒃ ᒋᔅᔅ ᐡᑕᓵ

ᐊᓐ ᐊᑲ ᐅᒋ ᒋᔅᒐᔨᑕᑯᑕᑭᓄᐅᒃ ᐊᓐᑕ ᐋᔅᑭᒃ

[14]ᐅ ᒪᑲ ᒪᑲᒃ ᐊ ᒥᓯᓇᐊᒪᑕᓐ ᑎᒧᑎ, ᓂ ᐱᑯᔅᑯᔨᑕᓐ ᐃᐱᒃ ᒐᒋ ᑎᑯᓯᓂᔭᓐ
ᒐᒋ ᐋᐱᒥᑎᑯᒃᓵ [15]ᐊᑲ ᒪᑲ ᐃᐱᒃ ᑎᑯᓯᓂᔭᓇ, ᐅ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᑯᒃ ᐊᐅᑯ ᐅ
ᒐ ᐃᒋᐃᑯᔭᑯ ᒐᒋ ᒋᔅᒐᔨᑎᒪᑯ ᑕᓐ ᒋᐸ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᓇᓄᐤ ᐊᓐᑕ
ᐊᐃᓯ ᐸᐃᑯᑕᐅᓯᔭᑉᑯ ᒋᔅᒐᔨᑎᒃ ᐊ ᑕᑦᓵ ᐋᔅ ᐅ ᐊᐃᓯ ᐸᐃᑯᑕᐅᓯᔭᑉᑯ ᐊᐅᑯ
ᐅᔭ ᐅᑦᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐸ ᐊᓐ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᒋᔅᒐᔨᑎᒃ ᑭᔭ ᐊᑯᑕ ᐋᒋ ᐊᔨᒋᑲᐳᔭᑉᑯ
ᑭᔭ ᐊᐅᑯ ᐋᒋ ᐃᔭᐃᑕᔨᑕᑯᓯᔭᑉᑯ ᑕᐟᐅᓂᒃ ᐃᔅᓵ [16]ᐊᔪᐋᒃ ᑭᐟ ᒋᔅᑕᔨᑕᑯᓐ ᐊᓐ
ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᒥᔅᑲᑕᔨᑕᒃᑲ ᒋᑕᐟᑎᒧᐅᓄᐤᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᐃᔭᓯᐅᓂᒃ ᐊᑭ ᐃᓯ ᓄᑯᐃᓯᑦᓵ ᑭ ᒐᔅᑎᓇᑕᔨᑕᑯᐃᑯᐣ
ᒃ ᐸᔭᑭᓯᔨᑭ ᐊᒐᒃᑲ ᑕᐧᐦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊᑭ ᐸᑭ ᐃᑎᓴᐅᑯᑦᓵ

ᑭ ᐧᐦᐱᒥᑯᐣ ᐊᐣᑭᓇᓵ ᑭ ᐊᔨᒧᒪᑭᓄᐣ ᐊ ᑭᒐᔅᑭᒧᓇᓄᐧᐃᒃ ᐊᐣᑕ ᓂᓇᐧᑯᐣ
ᐊ ᐃᑎᔅᑲᓇᓯᓇᓄᐧᐃᒃᓵ

ᑭ ᑕᐧᐦᔭᔨᒥᑯᐣ ᐊᐧᐦᔪᐧᐦ ᐅᑕ ᐊᔅᑭᒃᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᑭᑭᑭᓯᑯᒃ ᑲ ᐃᓯ ᐅᐱᔨᑦ
ᒐᑭ ᑭᔅᑕᔨᑕᑯᐊᑭᓄᐅᑦᓵ

4

ᑲ ᐃᔭᓯᐃᐧᐦᒃ

[1]ᑲ ᐸᔭᑭᓯᑦ ᐊᒐᐧᑯ ᐱᔭᑭᔅᒃ ᐧᐃᑎᒪᒐᐣ ᑕᓐ ᒐᐊᑎ ᐃᔅᐱᔨᒃ ᐊᒪᑭᒃ ᑭᓯᑲᔨᒃᓵ
ᑭᑭ ᑕᐅᒃ ᐊᐧᐦᓇᑭ ᐊ ᐳᓂᒃ ᐊ ᑕᐧᐦᔭᔨᒪᒃ ᑭᓴᓴᓵ ᑭᑭ ᐧᐃᔭᓯᒥᑯᒃ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓯ ᐧᐦᐃᔭᓯᒧᐧᐦᔨᑭ ᒥᑭ ᐊᒐᒃᑲ ᐊᑯ ᒐ ᓇᓴᐊᐧᒪᒃ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᔨᑭᓵ
[2]ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᒐ ᐃᓯ ᐧᐦᐃᔭᓯᒧᐧᐦᒃ ᐅᒃ ᓂᑎᒥᑯ ᐊ ᐃᓯ ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᒃ ᐊᑯᑕ
ᒐ ᐅᑭ ᐱᐸᑕᐧᑲᑭ ᐅᔭ ᒥᑭ ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᐅᓇᓵ ᐅᒃ ᒪᒃ ᒐ ᐱᐸᐧᐃᔭᓯᒧᐧᐦᒃ ᒐᒃ ᓇᒪ
ᓇᔅᒃ ᒐᐧᑲᓂᒃ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᒃ ᑕᓐ ᐊᐃᓯᒥᑭ ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᒃ ᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᑲ
ᑭᔅᒐᔨᑕᒃ ᑕᓐ ᐊᓂᔭᔪᐧ ᑕᐧᐦᐅᓂᔪᐧ ᑭᔭ ᑕᓐ ᐊᓂᔭᔪᐧ ᐧᐃᔭᓯᒧᐧᐦᐅᓂᔪᐧᓵ ᓇᒪ
ᓇᔅᒃ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐊᔨᒪᔨᑎᒧᒃ ᑕᓐ ᐊᐃᓯᒥᑭ ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᒃᓵ ᐧᑭᑭ ᐧᐃ ᑭᑕᐊᒪᒐᒃ ᒐᑭ ᒥᑭᓇᓄᐧᐃᒃᓵ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᒪᒃ ᑭ ᐅᓯᑕᐣ ᐅᔭ ᒥᑭᒥᔪᐣ ᒐᑭ ᒥᑭᔨᑭ ᐊ ᓂᓇᔅᑯᒧᔨᑭ ᐊᓂᔭ
ᑲ ᑕᐧᐦᑎᒥᔨᑭ ᑭᔭ ᑲ ᑭᔅᒐᔨᑎᒥᔨᑭ ᑕᐧᐦᐅᓂᔪᐣᓵ [4]ᐧᐦᔅ ᒥᓯᐧᐦ ᒥᑭᒥᔪᐣ
ᐊ ᒥᑭᓇᓄᐧᐃᒃ ᑲ ᐅᓯᑕᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᒥᐧᔭᓯᔪᐣᓵ ᓇᒪ ᒪᒃ ᒐᐧᑲᓇ
ᑭᐸᐅᑭ ᐊᑐᐧᐦᔨᑕᓇᓄᐣ ᒐᑭ ᒥᑭᔭᐧᑯ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒪᐧᑯ ᒐᑭ ᐧᐃᓂᐃᑯᔭᐧᑯ
ᑭᐱᒪᑎᓯᐅᓇᒃ ᒧᔭᒃ ᔅᔅᔅ ᑲ ᓂᓇᔅᑯᒪᐧᐦᒃ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᐊᓇ ᑲ ᐃᓯ ᐅᑎᓂᒪᓯᔭᐧᑯᓵ
[5]ᐧᐦᔅ ᐊ ᐃᑐᑕᑭᓄᔨᑭ ᑕᓐ ᐊᓂᔭᔪᐧᐦ ᑲ ᐃᑎᔅᑕᑦ ᐊᓇᑕ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᒃ
ᒐᑭ ᐃᑎᓇᓄᐧᐃᒃ ᑭᔭ ᐊᔭᒥᐊᔅᑎᒪᒐᐅᓂᔪᐣ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᐊᐃᓯ ᓇᐊᔨᑎᒥᐃᑯᑦ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐣᓵ

ᐊᐧᐦᓇ ᑲᒥᔪ ᐊᑐᔅᑯᐧᐦᑦ ᐊᑕ

[6]ᒧᔭᒃ ᒪᒃ ᐅᔭ ᐃᓯ ᐧᐦᐃᑎᒧᑦᑕᐧᐦ ᐧᐃᑉᑲᓂᓯᒪᐅᒃ ᑭᑭ ᒥᔪ ᐊᑐᔅᑯᐧᐦᐣ ᐯ ᑭᓴᔅ
ᐧᐦᔅ ᑭᑭ ᒥᔪ ᓂᑕᐅᑭᐃᑯᓇ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᑕᐧᐦᒥᑭᓂᔨᒃ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓇ ᑭᔭ
ᐊᓇ ᒥᔪ ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᐅᓇ ᑲ ᐃᓯ ᓇᔅᐊᒥᓇᓵ [7]ᐊᑲᐧᐃᔭ ᐊᐱᑭᑕ ᐊᓂᔭ ᐊᑲ ᒐᐧᑲᓇ
ᐃᑕᐱᑎᔨᑭ ᓂᑐᐧᐃᔭ ᑎᐸᑭᒧᐅᓇ ᐊ ᑭᒐᐧᑲᔨᓇ ᒪᒃ ᐊ ᑭᔅᑯᑎᒪᒐᔨᓇ ᒧᔭᒃ ᑕᐧᐦ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓇ ᒐᑭ ᐃᑕᐸᑭᑕᔨᓇᓵ ᐅᔅᑕ ᐧᐃ ᑭᔅᑯᑎᒪᓯ ᑕᓇᑕ ᐊᑐᐧᐃᔅ
ᒐᑭ ᐅᑭ ᓂᓇᐊᔨᑎᒥᐃᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣᓵ [8]ᑎᑯᓂᔪᐣ ᑭᐧᐦ ᑕᓇ ᐊᐃᓯ ᐧᐃᑭᐃᑯᑦ ᐊᐧᐦᓇ
ᐊ ᓴᓴᐅᐱᔪᐅᑦᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᓇ ᐊᐧᐦᓇ ᓱᒃ ᒧᔅ ᑲ ᐧᐃ ᓂᓇᐃᑎᒪᐊᑦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐧᐦ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᐊᑐᐧᐃᔅ ᒐ ᐧᐃᒋᐃᑯᑦ ᐊᓄᒃ ᐅᑕ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᑭᔭ ᐊᓐᑕ ᐃᔅ ᓂᔅᑕᒥᒃᓵ

9ᑕᐦᒥᑭᓐ ᐅᐃᔅᒋᐧᓴᐅᓐ, ᑭᔭ ᑎᑯᓐ ᒐᒋ ᑕᐦᑕᑭᓄᐅᒃᓵ 10ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐋᒋ ᓱᒃ ᐃᔭᐱᒃ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔭᐧᑯ ᐅ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓯᔭᐧᑯ ᐊᑎ ᐊ ᐊᔨᒥᐅᔭᐧᑯ ᐋᔅ ᒋᑦᐊᔅᐸᔨᒧᑐᑐᐋᓄᐧᒋ ᒋᓴᒪᓂᑐᐧ ᒃ ᐱᒪᑎᓯᑦ, ᐊᓐ ᒃ ᓂᑐᐋᔨᒪᑦ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᔪᐋ ᒐᒋ ᐱᒪᒋᐃᒋ ᑭᔭ ᒃ ᐱᒪᒋᐊᑦ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᔭ ᒃ ᑕᐦᔭᔨᒥᑯᑦᓵ

11ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᒋᐸ ᐃᓯ ᐧᐃᓱᒪᐋᐅᒃ ᑭᔭ ᒋᐸ ᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒧᐋᐋᐅᒃ ᐊᐋᓐᒋ ᒃ ᑕᐦᑕᒃᓵ 12ᐊᒃᐧᐃᔅ ᒋᑭᐅᒋ ᐊᑐᐧᐃᐃᑯᒃ ᐊᐋᓐᒋ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐅᔅᒋᐱᒪᑎᓯᐅᑦ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓯᐅᑦᓵ ᒥᑯ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᒋᔅᒋᓄᐋᐸᑕᒃ ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᐧᑭ ᐊᓐᒃ ᒃ ᑕᐦᑕᒃ, ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᑕᑯᓂᔨᒃ ᒋᑦᐃᔨᒧᐅᓂᔪᐧᑭ, ᑭᔭ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯᓇᒃᒃ ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᑭᔭ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐱᔭᒋᓯᔨᓐᓵ 13ᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᒃ ᑎᑯᓯᓂᔭᓐ ᓱᒃ ᐃᔭᐱᒃ ᒧᔅ ᐃᔨᒥᑕ ᒋᔅᒪᓂᑐᐧ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᒪᒧᐃᑐᔭᑯ ᑭᔭ ᓱᒃ ᐊᒋᔅᑕ ᐊ ᑭᒐᒃᐅᔨᓐ ᑭᔭ ᐊ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔨᓐᓵ 14ᒧᔅ ᐊᐱᒋᑕ ᐊᓐ ᐊᒐᐧᑯ ᒥᔨᐋᐅᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᔭᔨᓐ ᒐᒋ ᐊᑐᔅᑯᐧᐃᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᐧᓵ ᐋᔅ ᐊᐅᑯ ᐅ ᒥᔨᐋᐅᓐ ᒃ ᒥᔨᑯᔨᓐ ᒋᔅᒋᐋᐃᒐᐅᓂᒃ ᐅᒋ, ᒃ ᔅᒥᓂᔅᒃ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔅᑎᒪᔅᒃ ᐊᓐᒃ ᒃ ᓂᒃᓂᔅᒃᒃ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᔪᐧᑭᓵ

15ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑎᒥᐃᑯᐧᑭ ᒧᔅ ᒐᒋ ᐃᑐᑎᒥᓐ ᐅ ᒃᐃᓯ ᐊᔨᒧᑎᒪᑕᓐ ᑭᔭ ᒐᒋ ᐋᐸᑕᒃ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐᒋ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᔭᔅᒃ ᑭᔅᒋᐅᔨᓐ ᐊ ᐊᑐᔅᑯᐧᐃᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᐧᓵ 16ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑎᒥᐃᑯᐧᑭ ᑭᔭ ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᑭᔭ ᐊᓐ ᐊᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔨᓐᓵ ᐅ ᐃᓯ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑎᒥᓇ ᐊᐅᑯ ᒐ ᑭᓄᐋᔨᒥᑯᔭᑯ ᑭᔭ ᒐ ᐱᒪᒋᐃᑯᔭᑯ, ᒋᔭ ᑭᐦ ᑭᔭ ᐊᓐᒃ ᒃ ᓂᑐᑕᔅᒃᓵ

5

ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᓯᒪᑭᓄᐧᐃᒃ ᒃ ᐸᐃᑯᓯᒃ ᐃᐧᒃᐅᒃ ᒋᔅᐃᐊᔪᒃ ᑭᔭ ᐊᐱᒋᐊᑭᓇᒃ

1ᐊᒃᐧᐃᔅ ᒋᑕᐊᒧᐧ ᐊᐋᓐ ᒃ ᒋᔅᐃᐊᔪᑦᓵ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᐧᒃ ᒪᒃ ᒐᒋ ᒋᑕᐊᒧᐋᑭᓄᐅᑦ ᒐᐧᒃᔪᐧ ᐃᔭᐧᒃ ᐃᓯ ᐃᔨᒥᐃ ᒧᔭᒻ ᑕᓐ ᒋᐸ ᐃᑐᑐᐋᐧ ᑎᐱᔨᐋ ᒍᑕᐧᐃᔅᓵ ᐊᓐᒃ ᒃ ᐅᔅᒋᓂᒋᓯᐅᒃ ᒧᔭᒻ ᑎᐱᔨᐋ ᐊ ᐧᐃᐧᒃᓂᓯᓐ ᒋᐸ ᐃᑐᑐᐋᐧᐅᒃ, 2ᐊᑯ ᐊᓐᒃ ᒃ ᒋᔅᐃᐧᒃᐅᒃ ᒧᔭᒻ ᐊ ᐅᒃᐧᐃᔨᓐ ᒋᐸ ᐃᑐᑐᐋᐅᒃᓵ ᐊᓐᒃ ᒃ ᐅᔅᒋᓂᒋᐧᒃᐅᒃ ᒧᔭᒻ ᑎᐱᔨᐋ ᒋᐧᒃᓂᓯᒃ ᒋᐸ ᐃᑕᔨᒪᐅᒃ, ᓇᒪ ᓇᔅᒃ ᓂᑐᐧᐃᔅ ᒋᐸᐅᒋ ᐃᓯ ᒪᒥᑐᓇᔨᒪᐅᒃᓵ

3ᒥᔪ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᒪᐧᑯᒃ ᐊᓐᒃ ᓇᔅᒃ ᒃ ᐸᐃᑯᓯᒃ ᐃᐧᒃᐅᒃᓵ 4ᐊ ᐸᐃᑯᓯᑦ ᐃᐧᒃᑭᐧ ᐊ ᑕᔨᐧᒃᓂ ᒪᒃ ᐅᑦᐊᐋᓯᒪ ᑭᔭ ᒪᒃ ᐅᓯᒪ ᐊ ᐃᔅᐱᑎᓯᔨᒋ ᒐᒋ ᑭᓄᐋᔨᒥᑯᑦ ᑭᐦᐧ ᒋᐸ ᑭᓄᐋᔨᒥᑯᐧᑭ ᑭᔭ ᒋᐸ ᓄᑯᑕᔨᐋ ᐊ ᒋᔅᑕᔨᒪᔨᒋ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ ᑭᔭ ᑕᐦᐧ ᑕᐦᑎᒧᐅᓂᒃ ᐊᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔨᒋᓵ ᐅᔭ ᐃᑎᐧᑕᐋ ᐊᑯ ᒧᔭᒻ ᐊ ᒋᐋ ᒥᔭᒃ ᑕᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᐃᓱ ᒥᔪᑐᑕᑯᒡ ᐅᓂᒋᐃᑯᔫᔫ ᒪᒃ ᐅᒧᓱᒧᔫᐤ ᐊᑯᓐ ᒐ ᐃᓱᓇᑯᓱᒡᒡ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ
ᐊ ᐃᓱ ᓇᐊᔨᑎᒥᐃᑯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᐃᑎᓇᓄᐃᒡᒡ ⁵ᐃᖃᐤ ᒪᒃ ᓇᔅᒡ ᐊ ᐸᐃᑯᓱᑦ
ᐊᑲ ᓇᔅᒡ ᑕᔨᒋ ᐊᔫᔪᔫ ᒐᒋ ᐃᒋᐃᑯᑦ ᒥᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᔫ ᐊᔅᐸᔨᒧᑐᑐᔫᐤᒡ ᒧᔅ ᐃ
ᒥᔪ ᐊᔭᒥᐊᐤ ᐊ ᒋᓱᑲᔨᒡ ᑭᔭ ᐊ ᑎᐱᔅᑲᔨᒡ ᐊ ᓂᑐᑎᒧᔫᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᔫ
ᒐᒋ ᐃᒋᐃᑯᑦᒡ ⁶ᐊᑯ ᐊᓐ ᐃᖃᐤ ᑲ ᐸᐃᑯᓱᑦ ᐱᓱᑯ ᒪᒃ ᒥᑯ ᐃᔭ
ᑲ ᐃ ᓂᓇᐊᔨᑎᒥᐃᓱᑦ ᒧᔭᒻ ᐊ ᓂᐱᑦ ᐃᓱᓇᑯᓱᐤ ᐊᑎ ᐊᓂᔭ ᐊᔅᑯ ᐊ ᐱᒪᑎᓱᑦᒡ
⁷ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᑭᔭ ᐃᓱ ᔫᐃᑎᒧᐅᒡ ᒥᓱᔫ ᐊᓐᒡ ᑲ ᑕᔫᑕᒡ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᑐᐃᔭ
ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᓱ ᐊᑕᒪᔨᑕᑯᓱᐤ ᐊᔫᓐᒡ ⁸ᔫᔅ ᒧᔭᒻ ᐊᔫᓐ ᐊᑲ ᓇᔅᒡ ᔫ ᔫᐃᒋᐊᑲ
ᑎᐱᔨᔫ ᐃᑉᑲᓂᔅ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᔫ ᐊᓐᑕ ᑎᐱᔨᔫ ᐊ ᐸᐃᑯᔅᑲᓇᓱᑦ ᐊ ᑕᔨᒋ
ᓇᔅᒡ ᐊᑲ ᑕᔫᑕᑉᑲ ᑕᔫᐅᓂᔪᐤ ᐃᓱᓇᑯᓱᐤ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᑦᒡ ᐊᑐᐃᔅ ᐃᔭ ᓇᒪ
ᒧᔭᒻ ᐃᑐᐤ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᓂᔭ ᐊᑲ ᑕᔫᑎᒥᔨᒋᒡ

⁹ᓇᒪ ᒋᐸᐅᒋ ᒥᓱᓇᔫᑭᓄᐤ ᐃᖃᐤ ᑲ ᐸᐃᑯᓱᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᔫᐱᒡ
ᒐᒋ ᐅᒋ ᐃᒋᐊᑭᓄᐅᑦ ᐸᑐᔅ ᐊᓱᑕᒡ ᑕᑐᔪᔫᐳᓇᓱᒐᒡ ᑭᔭ ᓇᒪ
ᒋᐸᐅᒋ ᐃᒋᐊᑭᓄᐤ ᐅᔅᑕ ᐸᐃᖃᐤ ᑲ ᓂᐳᐅᖃᒡ ¹⁰ᑭᔭ ᒋᐸ ᑎᑯᓂᔪᐤ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓱ ᒥᔭᒋᒪᑭᓄᐅᑦ ᐊ ᒪᒥᔪᑐᑎᒪᒐᑦ, ᒧᔭᒻ ᐊᒋ ᒥᔪ ᓂᑕᐅᒋᓇᑦ ᐊᔫᔅ,
ᐊᒋ ᒥᔪ ᑭᓄᔫᔨᒪᑦ ᒪᓐ ᒪᓐᑕᔫ, ᑭᔭ ᒧᔅ ᐊᒋ ᒪᒥᔪᑐᑐᔫᑦ ᑲ ᑕᔫᑎᒥᔨᒋ ᑭᔭ ᒧᔅ
ᐊᒋ ᓂᓇᑕᒧᔫᑦ ᐊᓂᔭᔪᔫ ᑲ ᐊᔨᒥᐅᔨᒋ ᑭᔭ ᓱᒃ ᒧᔅ ᐊᒋ ᓇᓂᑐᐤ ᒥᔅᑲᔅᑲ ᑕᓐ
ᒐ ᐃᓱ ᒪᒥᔪᑐᑎᒪᒐᑦ

¹¹ᐊᓐᒡ ᐃᖃᐅᒡ ᑲ ᐸᐃᑯᒡ ᐊᔅᑯ ᑲ ᐅᔅᒋᐱᒪᑎᓱᒡ ᓇᒪ
ᒋᐸᐅᒋ ᐊᔅᑎᓱᓇᔫᑭᓄᐃᒡ ᐊᓐᑕ ᒪᓱᓇᔫᑭᓄᔨᒋ ᑲ ᐸᐃᑯᓱᔨᒋ ᐃᖃᔫᐤ ᔫᔅ
ᒋᑭ ᒋ ᐃᓱᓇᑯᓂᔪᐤ ᐊᔅᑯ ᒥᓐ ᒐᐃ ᓂᐳᐅᒡᐤ ¹²ᒥᓐ ᒪᒃ ᓂᐳᐅᒐᔫ ᓴᔅ ᒪᒃ
ᑲ ᒥᓱᓇᔫᑭᓄᔫᑲ ᐊᑯ ᒐ ᐃᓱᓇᑯᓂᔨᒡ ᐊ ᐱᑯᓇᒡ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑕᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᔫ
ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒐ ᐃᑐᑕᒡᐤ ¹³ᑯᑎᑭᒡ ᐅᒡ ᑲ ᐅᔅᒋᐱᒪᑎᓱᒡ ᑲ ᐸᐃᑯᓱᒡ ᐃᖃᐅᒡ ᐊᔭᔅᒃ
ᓇᒪ ᒐᑉᑲᓂᒡ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᑕᔨᑎᒧᒡ ᐊᑲ ᓇᔅᒡ ᒐᑉᑲᔪᐤ ᐃᑐᑕᒡᐤ ᒥᑯ ᐊᑎ
ᐸᐱᑎᑯᔫᐅᒡ ᐊᔫᔪᔫ ᐃᒋᒡ, ᒥᑯ ᐊᑎ ᒥᒧᐱᔅᑐᔫᒡᐤ ᓇᒪ ᒪᒃ ᒥᑯ ᐅᔭ ᐃᑐᐅᒡ,
ᒐᒃ ᒧᔅ ᐱᒋᔅᑲᑲᑐᔫᐅᒡ ᑭᔭ ᐱᐱᐃᖃᐅᒡ ᐊ ᐊᔨᒧᑕᒡ ᒐᑉᑲᔪᐤ ᐊᓂᔭ ᐊᑲ
ᒋᐸᐅᒋ ᐊᐱᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᒡᐤ ¹⁴ᐅᔅᑕ ᒪᒃ ᒥᑉᔭᔪᐤ ᐊᑯᔅ ᒥᓐ ᒐᒋ ᓂᐳᐅᒡ ᐅᒡ
ᐃᖃᐅᒡ ᑲ ᐸᐃᑯᓱᒡ ᐊᔅᑯ ᑲ ᐅᔅᒋᐱᒪᑎᓱᒡ, ᑭᔭ ᒐᒋ ᐊᑎ ᐊᔭᔫᒡ ᐊᔫᔅ ᑭᔭ
ᒐᒋ ᒥᔪ ᓂᓇᑭᑐᔫᔨᑕᒡ ᐅᐃᒋᔫᔫᐤ ᐅᔭ ᒪᒃ ᐃᑐᑕᑉᑲᔫ ᓇᒪ ᓂᑎᒥᑯ
ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᓱ ᐃᔨᒪᑉᑲᑕᑯᒡ ᐊᔫᔪᔫᐤ ¹⁵ᓴᔅ ᔫᔅ ᑕᐅᒡ ᐊᓐᒡ ᑲ ᐸᐃᑯᒡ ᐃᖃᐅᒡ
ᐅᔅᑕ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᒡ ᒥᒋᒥᓂᑐᔫ ᒐᒋ ᓂᓇᐃᑐᔫᒡᐤ

¹⁶ᐊ ᑕᑉᑲ ᐃᖃᐤ ᐊ ᑕᔨᒋ ᐃᖃᔫ ᐊ ᐃᑉᑲᓂᓱᑦ ᐊ ᐸᐃᑯᓱᔨᒋ ᒋᐸ ᐃᒋᐊᐤ
ᐅᔭ, ᐊᑲᐃᔭ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔭᒥᐊᔫᑎᓱᒡ ᒋᑭ ᐅᒋ ᒪᑎᑯᔅᑲᑯᒡ ᐅᔭ ᑭᔭ ᒐᒋ ᐃᒋᐊᒡ,
ᐊᓂᔭᔪᔫ ᐃᔭᑯ ᒋᐸ ᐃᒋᐊᐅᒡ ᓇᔅᒡ ᑲ ᐸᐃᑯᓱᔨᒋ ᐃᖃᔫ ᐊᑲ ᓇᔅᒡ ᐊ ᑕᔨᒋ
ᐊᔫᔪᔫ ᒐᒋ ᓂᓇᑭᑐᔫᔨᒥᑯᔨᒋᒡ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

17ᐊᓐᒡ ᑲ ᐃᒋᐃᐋᒡ ᐊ ᓂᑲᓂᔅᑲᑭᓄᔨᒋ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐸ ᐊᒥᔪ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕᒡ
ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓯᒡ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔪᐤ ᓇᔅᒡ ᒐᒋ ᒋᔅᑕᔨᒪᑭᓄᐃᒡᒡ ᐊᑐᐃᔅ ᒪᒃ
ᒋᐸ ᒋᔅᑕᔨᒪᑭᓄᐃᒡ ᐊᓐᒡ ᓇᔅᒡ ᑲ ᐃᓯ ᐱᔅᑎᓂᓱᒡ ᒐᒋ ᐋᐃᑕᒡ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ
ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᔪᐤ ᑭᔭ ᒐᒋ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᒡᒡ 18ᐋᔅ ᐃᑎᔅᑕᐤ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᒡ,
“ᐊᑲᐃᔭ ᐃᑐᑐᐤ ᒋᑦᐊᐋᓯᓯᒪ ᒐᐊᑲᒋ ᒥᔪ ᐊᓯᒥᑦ ᐊ ᐊᐱᒋᐃᑦ ᒪᑲᓐ” ᒥᓐ ᐊᓐᑕ
ᐃᑎᔅᑕᐤ, “ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲ ᐊᑐᔅᒐᑦ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᐤ ᒐᒋ ᒥᔭᑭᓄᐅᑦ ᐅᑎᐸᐊᒪᑯᓯᐅᓐᓐ”
19ᐊᑲᐃᔭ ᐊᔨᒪᔨᑎᒧᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᑭᓄᐅᑦ ᐊᐃᓯ ᐊᑕᒪᔨᑕᑯᓯᑦ ᑲ ᓂᑲᓂᔅᑲᑭᑲ
ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᔪᐤ ᐸᑐᔅ ᓂᓱ ᑭᔭ ᒪᒃ ᓂᔅᑐ ᐊᐋᓐᒋ ᐸᐃᑯᓂᔨᒐ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᑕᒋᒪᒐᓐ

20ᐊ ᑕᑲ ᒪᒃ ᐊᐋᓐ ᐊ ᓂᑲᓂᔅᑲᑭᑲ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᔪᐤ ᑕᐹ ᐊ ᐊᑕᒪᔨᑕᑯᓯᑦ
ᐊ ᒥᒋᑐᑕᑭᑲ ᑯᐃᔅᑯ ᒋᐸ ᐃᑎᒧᐋᑭᓄᐤ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐅᓂᑐᑎᑭᑲ ᐅᔅᑎᔅᑯᐤ ᒥᓯᐋ
ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐤ ᐊ ᑕᔨᒋ ᑭᔭ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐃᔭᑲᒥᑦᒐ

21ᐅ ᒪᒃ ᒋᑦᐃᑎᓯᒥᑎᓐ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᑭᔭ ᒋᔅᔅ X ᑭᔭ ᒪᒃ ᑲ ᐸᔭᒋᓯᒡ ᐊᓐᒋᓇᒡ
ᐊ ᐸᑐᐅᒡ, ᓂᓇᐃᑕ ᐅ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᓯᒥᑕᓐ ᐊᓄᒡᒐ ᒥᓯᐋ ᒐᑲᓐ ᐊ ᐃᑐᑎᒥᓐ
ᓄᑯᑕ ᑕᐱᑐᐤ ᐊ ᐃᑕᔨᒥᔅᒡ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐᒋᒐ

22ᐊᑲᐃᔭ ᐋᔅᒡ ᐃᐱᒡ ᒋᑭ ᐅᒋ ᑕᒋᓇᐤ ᐊᐋᓐ ᑭᔭ ᒐᒋ ᐃᒋᐃᑦ ᐊᐋᓐ
ᐊ ᒥᒋᑐᑕᑭᑲᒐ ᓱᒃ ᒥᔪ ᑭᓄᐋᔨᒥᓯᐤ ᒐᒋ ᐸᔭᒋᓇᑲᒡ ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᓐᒐ

23ᐅ ᒪᒃ ᒋᐃ ᐃᑎᑎᓐ ᑎᒧᑎ, ᐊᓐ ᒧᔅ ᑲᒋ ᐃ ᐊᔭᑯᓯᔨᓐ ᒪᓐ, ᑭᔭ ᒋᔅᑭᑕᒡ
ᑲᒋ ᐊᑯᓯᔨᓐ, ᐊᑲᐃᔭ ᒥᑯ ᓂᐱᔭ ᒧᔅ ᒥᓂᒐ ᓇᓂᑯᑎᓂᔭ ᐊᐱᓯᔅ ᒋᐸ ᒥᓐ
ᓯᒥᓇᐳᔭ, ᐊᐱᒋᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᒥᐧᔭᑎᓯᔨᓐᒐ

24ᐱᔅᒡ ᐊᐋᓐᒋ ᐅᒥᒋᐧᑕᐅᓄᐋᐋ ᑎᐋᒡ ᒥᔪ ᓂᔅᑐᓇᑯᓂᔪᐋ ᐊᔅᑯ ᐊᑲ ᐋᐋᒡ
ᑎᐸᔅᑯᓇᑭᓄᐃᒡᒐ ᑯᑎᑭᒡ ᒪᒃ ᓇᒪ ᑎᐋᒡ ᒋᔅᒐᔨᑕᑯᓂᔪᐋ ᐅᒥᒋᐧᑕᐅᓄᐋᐋᒐ
25ᐊᐅᑯᓐ ᒪᒃ ᒧᔭᒪ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓂᔨᒋ ᑭᔭ ᐊᐋᓐᒋ ᐅᒥᔪᑐᑎᒪᒐᐅᓄᐋᐋᒐ
ᒥᔪ ᓂᔅᑐᓇᑯᓂᔪᐋ ᑯᑎᑭᒡᒐ ᐊᓐᒡ ᒪᒃ ᐊᑲ ᒥᔪ ᓂᔅᑐᓇᑯᓂᔨᒋ
ᐅᒥᔪᑐᑎᒪᒐᐅᓄᐋᐋ ᐊᔅᑯ ᐸᑎᒪ ᒋᑭ ᒋᔅᒐᔨᑕᑯᓂᔪᐋᒐ

6

1ᒋᔨᐋᐤ ᐊᐱᒋᐊᑭᓂᑐᑯ ᑲ ᑕᐹᑎᒪᑯ ᒋᔅᑕᔨᒪᑯᒡ ᒍᒋᒪᒧᐋᐅᒡ ᐊᑲ ᓂᑐᐃᔭ
ᒐᒋ ᐃᓯ ᐊᔨᒧᑕᔨᒡ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᓯᓂᑲᓯᐅᓐ ᑭᔭ ᐅ ᐊᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔭᒡᒐ
2ᐊᑯ ᒪᒃ ᒍᒋᒪᒧᐋᐅᒡ ᑎᔭᐹᑎᒧᐋᐋᑲ ᐊᑲᐃᔭ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃᑐᑐᐋᐋᐅᒡ
ᒐᐊᑲᒋ ᒋᔅᑕᔨᒪᑯᒡ ᒥᑯ ᐊᓂᔭ ᐊ ᒋᔅᒐᔨᒪᑯᒡ ᐊ ᐃᑲᓂᓯᑐᑐᐋᑯᒡᒐ ᐃᔭᐱᒡ
ᐊᑐᐃᔅ ᒋᐸᒥᔪ ᐊᑐᔅᑯᐋᐋᐅᒡ ᒐᒋ ᐃᒋᐊᑯᒡ ᐅᒡ ᒋᑲᓂᓯᐋᐅᒡ ᑲ ᔅᒋᐊᑭᓄᐃᒡᒐ

ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅ ᒋᐸᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓇᐋᐤ ᑭᔭ ᒋᐸᐃᓯ ᑭᒐᔅᒋᒧᓇᐋᐤᒐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᐃᔭᓯᐃᕝᕕᒡ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᐅᓐ ᑭᔭ ᒋᒋᕝᕕ ᕝᕕᔪᑎᓯᐅᓐ

3ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᕝᕕᓐ ᐃᔭᒡ ᐊᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᑦ ᑭᔭ ᐊ ᐊᓄᕝᕕᑎᒫᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᒃ ᒋᔅᓴᔅ ᐆᑕ ᐅᑕᕝᕝᒃ ᐃᔨᒧᐅᓂᔪᒃ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐊ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓄᐃᒡ ᒐᒋ ᒋᔅᒪᓂᕐᕝᕕᑎᓯᓇᓄᐃᒡ 4ᓇᔅᒡ ᑕᕝᕝ ᒋᒋᕝᕕ ᐃᑕᔨᒥᓱᒃ, ᑭᔭ ᓇᒪ ᐊᓐ ᒋᔅᒐᔨᑎᒻ ᐊᓂᔭ ᒐᒃᑲᔪᒃ ᕝᕕ ᐃᓯ ᐊᔨᒧᑕᑉᒃᓵ ᕝᕕᔅ ᐅᔅᑕ ᐃᑕᔨᑎᒻ ᒐᒋ ᐊᔨᒧᑕᑉᒃ ᒐᒃᑲᔪᒃ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐊᒃ ᓂᓇᐊᔨᒥᕐᓇᓄᐃᒡᓵ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐅᑕ ᕝᕕᒋᐱᔨᒃ ᐅᑕᔨᑎᒧᐅᓐ ᑭᔭ ᐊ ᒪᒥᒋᐱᔨᐃᕐᓇᓄᐅᒃ ᑭᔭ ᒪᔭᔨᒃᐅᓐ ᑭᔭ ᓂᕐᐃᔭ ᐊ ᐃᑕᑭᓄᐅᑦ ᐊᕝᕕᓐᓵ 5ᐅᒃ ᒪᒃ ᑲ ᒪᒥᒋᐱᔨᑕᒃ ᓇᒪ ᒋᒐᔨᑎᒧᒃ ᑕᕝᕝᐅᓂᔪᒃ ᑭᔭ ᓇᒪ ᑯᐃᔭᑯ ᒋ ᐃᓯ ᓂᔅᕐᑎᒧᒃ ᑕᕝᕝᐅᓂᔪᒃᓵ ᑭᔭ ᐃᑕᔨᑎᒧᒃ ᐊ ᒋᔅᒪᓂᕐᕝᕕᑎᓯᓇᓄᐃᒡ ᐊᑯᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐅᑎᓯᒃᓵ

1 Timothy 6.6-19 (Proper-21 Year C)

6ᑕᕝ ᑭᕝ ᐊ ᒋᔅᒪᓂᕐᕝᕕᑎᓯᑦ ᐊᕝᕕᓐ ᐊ ᐃᔅᐱᑕᔨᑕᑉᒃ ᒪᒃ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᔭᑦ ᓂ ᕝᕕᔪᑎᓯᓐ ᐃᑕᔨᑎᒻᓵ 7ᑲ ᐱᒪᑎᓯᔭᑉᑯ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒃ ᓇᒪ ᒐᒃᑲᓐ ᒋᐅᒋ ᐸᑕᓇᓄᒍᓵ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᒃᑲ ᒪᒃ ᓇᒪ ᒐᒃᑲᓐ ᒋᑭᐅᒋ ᔅᑐᑕᓇᓄᒍᓵ 8ᐊᔪᕝᕕᒃ ᒪᒃ ᐊ ᐊᔭᔨᑉᑯ ᒥᒋᒻ ᑭᔭ ᒐᒃᔪᕝᕕ ᐊ ᒋᒋᔅᑭᒪᑉᑯ ᐊᑯᓐ ᒋᐸᐃᓯ ᓂᓇᐊᔨᑕᓇᓄᒍᓵ 9ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᓐᒃᒡ ᒧᔅ ᐊᑐᐃᔅ ᑲᐃ ᐊᔭᒡ ᒐᒃᑲᔪᒃ ᒋᑭ ᓂᒋᔅᑭᒧᒡ ᐊᐃᓯ ᑯᒃᑲᒋᐃᑯᒡ ᐊᓂᔭ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᒐᐃᓯ ᐊᑎ ᓂᓇᑉᑯᒃ ᒥᒋᓇᓂᑐᕝᕕᔨᑕᒡ ᒧᔭᒻ ᐊ ᓇᒃᑎᑯᒡ ᒋᑭ ᐃᓯᓇᑯᓂᔪᒃᓵ ᕝᕕᒡ ᓇᔅᒡ ᒋᑭᒋ ᓂᓱᐅᓇᒋᐃᑯᒡ ᐅᔭᓵ 10ᕝᕕᔅ ᓱᓇᔭᒃ ᐊ ᔅᒋᑕᑭᓄᐅᒡ ᐊᑯᑕ ᕝᕕᒋᐱᔨᒡ ᓂᓇᑉᑯᒃ ᒥᒋᑦᑕᐅᓐᓵ ᕝᕕᒡ ᐊᑯᑕ ᑲᐅᒋ ᐳᓂᒡ ᑯᑎᑭᒡ ᐊ ᑕᕝᕝᑕᒡ ᑭᔭ ᐊᑯᑕ ᓇᔅᒡ ᕝᕕᒋ ᒪᒥᓱᒪᔨᑎᒥᐃᓱᒡ ᑯᑎᑭᒡᓵ

ᑎᒧᑎ ᑲᐃᓯ ᐃᑎᒧᕝᕕᑭᓄᐅᑦ ᒐ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᑦ

11ᒋᔅ ᒪᒃ ᑎᒧᑎ, ᒋᔅᒪᓂᕐᒃ ᑲ ᐊᑐᔅᑯᐃᑦ, ᐊᑲᐃᔅ ᐊᐱᑕᔨᑕ ᐅᔭ ᒥᒋ ᒐᒃᑲᔪᕝᕕᓐ ᐅᔅᑕ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᐅᓐ, ᒋᔅᒪᓂᕐᕝᕕᑎᓯᐅᓐ, ᑕᕝᕝᑎᒧᐅᓐ, ᔅᒋᐃᕝᕕᐅᓐ, ᔭᐃᑕᔨᑕᑯᓱᐅᓐ, ᑭᔭ ᒋᔭᒥᓱᐅᓐᓵ 12ᓱᒃ ᐊᔨᒋᑲᐳᔅᑕ ᐊᓐ ᐊᐃᓯ ᑕᕝᕝᑎᒥᓐ ᐊᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐅᑎᓯᔨᓐ ᑲᒋᒡ ᐱᒪᑎᓯᐅᓐᓵ ᐊᐅᑯ ᕝᕕᔅ ᑭᕝ ᐊᓐ ᑲᐃᓯ ᐃᑕᔨᒥᑯᔨᓐ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐊᔭᔨᓐ ᐃᔅᐱ ᓇᔅᒡ ᑲ ᒋᔅᒐᔨᑕᑯᓱᔨᓐ ᒐ ᐊᑐᔅᑯᐃᑦ ᒋᔅᒪᓂᕐᒃ, ᑲ ᐃᑎᒥᓐ ᑕᕝᕝ ᐊ ᑕᕝᕝᑎᒥᓐ ᐅᔅᑎᔅᑯᒃ ᒥᒐᑦ ᐊᕝᕕᓐᒋ ᐊ ᑕᒡᓵ 13ᒋᔅᒪᓂᕐᒃ ᒋ ᐱᔅᑎᓂᒻ ᒥᓱᕝᕕ ᒐᒃᑲᔪᒃ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᒥᑭᓂᔨᒃᓵ ᐅ ᒋᔅᒐᔨᑕᑯᒃ ᐊᕝᕕᓐ ᐃᔭ ᐊᓐᑕ ᑲ ᐅᔅᑎᔅᑯᑲᐳᔅᑐᕝᕕᑦ ᕝᕝᓐᑎᔭᔅ ᕝᕝᓚᑕᓇ ᑕᐱᔅᑯᓐ ᒋᔅᒪᓂᕐᒃ ᑭᔭ ᐅ ᒋᔅᒐᔅ ᐊ ᐸᑐᐅᒃ, ᐅ ᒋ ᐃᐃᓯ ᓯᒋᒥᑎᓐ, 14ᐃᔭᒃᑲ ᐃᓯ ᓂᓇᐃᑕ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᓱᒥᔅᑲ ᒋᔅᒪᓂᕐᒃ, ᑯᐃᔅᑯ ᐃ ᐃᑐᑕ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᕐᐃᔭ ᒋᑭᐅᒋ ᐃᓯ ᐊᑕᒪᔨᑕᑯᓱᓐ ᒐ ᐃᔅᐱᔅᒡ ᐊᑲ ᒥᓐ ᑎᑯᓱᑉᑲ ᒋᑎᐸᔨᒋᒐᓯᒥᓄᒃ ᒋᔅᒐᔅ ᐅᓐᓵ 15ᐃᔭ ᒪᒃ ᒋᔅᒪᓂᕐᒃ ᒋᑭ ᒋᔅᒐᔨᑎᒻ ᒐ ᐃᔅᐱᔅᒡ ᐅᑎᒋᐱᔨᑕᑦ ᐅᔭ ᒐ ᑎᑯᓱᓂᔨᒋ ᒋᔅᒐᔅᓐ ᐃᔭ ᒋᔅᒪᓂᕐᒃ ᑕᕝᕝ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔪᒃ ᒐᒋ ᒪᒥᒋᒪᑭᓄᐅᑦ ᑭᔭ ᐃᔭ ᒋᒋᕝᕕ ᐱᒥᐱᔨᑕᒃ ᒥᓱᕝᕕ ᒐᒃᑲᔪᒃᓐ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᒥᓱᕝᕕ ᒋᔅᐅᒋᒪᐅᒡ ᐅᒋᔅᐅᒋᒪᒧᕝᕕᕝᕕ ᑭᔭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒥᓯᐋ ᑲ ᑎᐸᓗᒐᒡ ᐅᑎᐸᓗᒋᓯᒧᐋᐋᓵ ¹⁶ᐃᔭ ᒥᑯ ᑲᒋᒡ ᐱᒪᑎᓯᐤ, ᐊᓐᑕ ᒪᒃ ᐊᑲ
ᓂᑕ ᒧᒡ ᒐᒋ ᓇᑕᑭᓄᐃᒡ ᐋᔅᑕᐅᓂᔪᐤ ᐊᑯᑕ ᐊ ᑕᑦ, ᐊᓐᑕ ᐊᑲ ᐊᐋᔪᐋ
ᒐᒋ ᓇᑎᑯᑦᓵ ᓇᒪ ᓂᑕ ᒧᒡ ᐅᒋ ᐋᐱᒥᑯᐤ ᐊᐋᔪᐋ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓂᑕ
ᒋᑭᒋ ᐋᐱᒥᑯᐤᓵ ᐃᔭ ᒪᒃ ᒋᑭ ᒋᔅᑕᓗᑕᑯᐊᑭᓄᐤ ᑭᔭ ᐃᔭ ᐊᔭᐤ ᑲᒋᒡ
ᓱᑲᑎᓯᐅᓂᔪᐤᓵ ᐊᒥᓐᓵ

¹⁷ᒋ ᓂᑐᐋᓗᒥᑎᓐ ᒪᒃ ᑎᒧᑎ, ᒐᒋ ᐃᑎᒧᐅᑉᑕᐤ ᐊᓐᒡ ᑲ ᐋᔪᑎᓯᒡ
ᒐᐊᑲᒋ ᒋᔅᑕᓗᒥᓱᒡ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐋᔪᑎᓯᒡ ᑭᔭ ᒐᐊᑲᒋ ᐊᔅᐸᓗᒧᑐᑕᒡ ᐊᓂᔭ ᐊᑲ
ᒐᔅᑎᓇᑕᓗᑯᓂᓗᒡ ᐋᔪᑎᓯᐅᓂᔪᐤᓵ ᒋᔅᒋᓱᒥᒡ ᐅᔅᑕ ᒋᔅᒐᓂᑐᐋ
ᒐᒋ ᐊᔅᐸᓗᒧᑐᑐᐋᒡ ᐊᓐ ᑲᒥᔪ ᒥᓗᑕᑯ ᒥᓯᐋ ᒐᑑᔪᐤ ᒐᒋ ᒥᑊᔭᓗᑎᒥᐃᑯᐋᑊᓵ
¹⁸ᐃᑎᒧᐅᒡ ᐊᓐᒡ ᑲ ᐋᔪᑎᓯᒡ ᒐᒋ ᒥᔪᑐᑎᒪᒐᒡ, ᒥᔪᑐᑎᒪᒐᐅᓂᒡ
ᒐᒋ ᐃᓯ ᐋᔪᑎᓯᒡ, ᒐᒋ ᐃᓯᓇᑯᓯᒡ ᓇᔅᒡ ᑲ ᒥᑊᔭᓗᑕᒡ ᐊ ᒥᓗᐋᒡ ᑭᔭ ᓇᔅᒡ
ᒐᒋ ᐋᒋᐱᓗᒡ ᒐᒋ ᑕᑦᑕᐅᓂᒧᐋᒡ ᐊᐋᔪᐋ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᔭᒡᓵ ¹⁹ᐅᔭᔪᐤ ᒪᒃ
ᐃᑐᑕᑊᑲᐋ ᐊᑯᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐊᔭᒡ ᒋᒋᐋ ᐋᔪᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᐊᓐᑕ ᓂᔅᑕᒥᒡ, ᐊᑯᑕ ᑭᔭ
ᒋᒋᐋ ᒐᒋ ᐅᒋ ᒋᔅᒐᓗᑕᒡ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒡᓵ

²⁰ᒋᔭ ᑎᒧᑎ ᓂᓇᑭᑐᐋᓗᑕ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᒥᓗᔅᒃ ᒋᔅᒐᓂᑐᐤ ᒐᒋ ᐃᑕᐱᑎᓯᐅᑦᓵ
ᐊᑲᑊᐃᔭ ᐃᒋᐃᓗᒡ ᐊᓐᒡ ᑲ ᐃᓗᑊᒪᐋᐃᑯᒡ ᒐᑊᑲᔪᐋ ᐊᑲ ᐃᒋᐃᐋᒥᑭᓂᓗᒋ ᐊᓐᑕ
ᐃᔅ ᐊ ᒋᔅᒐᓂᑐᐋᑎᓯᓇᓄᐃᒡᓵ ᐊᑲᑊᐃᔭ ᐊᐱᓯᑐᒡ ᐊᓐᒡ ᑲ ᐃᑎᑕᑯᓯᒡ ᒧᔭᒻ ᓇᔅᒡ
ᒥᔅᑎ ᐊ ᒋᔅᒐᓗᑕᒡ ᒐᑊᑲᔪᐤ ᐊᑲ ᒪᒃ ᐊᓐ ᒧᔭᒻ ᐃᓯ ᑭᒐᔅᒐᓗᑕᒡᓵ ²¹ᐋᔅ ᐱᔅᒐ ᐅᒡ
ᐅᔭ ᑲ ᐃᑕᓗᑕᑯᓯᒡ ᓂᑭᑎᒧᒡ ᐊᓂᔭ ᑲᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒧᐋᑭᓄᐃᒡ ᒐᒋ ᑕᐟᑕᒡᓵ

ᒋᔅᒐᓂᑐᐤ ᒪᒃ ᒥᓯᐋ ᒋᑭ ᓱᐋᓗᒥᑯᐋᐤᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators